

ZÁPIS O KONTROLE / EMP - PROTOKOLL / FIRST ARTICLE INSPECTION			
Projekt: Projekt: Project:		Datum: Datum: Date:	
Číslo kontroly: Nummer der Prüfung: Number of inspection:			
Předmět kontroly: EMP- Gegenstand: Subject of inspection:			
Číslo původní NO: Ursprüngliche Auftragsnummer: Original purchase order No.:			
Číslo NO subdodavatelů: Unterlieferanten Vertragsnummer: Number of supplier's PO.:			
Dodavatel / Lieferant / Supplier: Adresa / Adresse / Address:			
Typ kontroly: Prüfungsart: Inspection type:	<input type="checkbox"/> FAI – Kontrola prvního kusu EMP – Erstmusterprüfung First article inspection		
	<input type="checkbox"/> Běžná kontrola Übliche prüfung Standard inspection		

Důvod FAI / EMP-Grund / Reason of FAI:			
A <input type="checkbox"/> Nový výrobek neues Produkt new product	B <input type="checkbox"/> Nový dodavatel neuer Lieferant new supplier	C <input type="checkbox"/> Změna verze dílu Version Teiländerung product upgrade	
D <input type="checkbox"/> Změna technologie dodavatele Änderung der Lieferantentechnologie change of supplier's technology	E <input type="checkbox"/> Opakovaná FAI Wiederholung EMP repeated FAI	F* <input type="checkbox"/> Jiný důvod (* pozn.) andere Gründe (* Anm.) another reason (* note)	
*F)			

Vyhodnocení FAI / Auswertung der EMP / Assessment of FAI:		
<input type="checkbox"/> Převzato Frei für die Serienfertigung - Freigabe Accepted	<input type="checkbox"/> Převzato s výhradou Frei für die Serienfertigung mit Vorbehalt Accepted with reservations	<input type="checkbox"/> Nepřevzato Abgelehnt Not accepted

Vyhodnocení FAI - komentář / Auswertung der EMP - Kommentar / Assessment of FAI - Comment:

Přejímka / Prüfung / Inspection								
Kontrolováno / Überprüft / Checked				Požadavek Anforderung Required		Splněno Erfüllt Complied		
				Ano Ja Yes	Ne Nein No	Ano Ja Yes	Ne Nein No	
1	Obecná dokumentace (vyplňuje se pouze v případě FAI) Allgemeine Dokumentation (dies wird nur bei EMP ausgefüllt) General documentation (fill in for FAI only)						Komentář Kommentar Comment	
1.1.	Certifikace dodavatele dle ISO 9001 Zertifikation des Lieferanten gemäß ISO 9001 Supplier's certification as per ISO 9001	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			
1.2.	Certifikace dodavatele dle EN 15085-2, CLx (1 – 4) Zertifikation des Lieferanten gemäß EN 15085-2, CLx (1 – 4) Supplier's certification as per EN 15085-2, CLx (1 – 4)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			
1.3.	Prohlášení o splnění požadavků předpisu ČD V95/5 Erklärung über die Erfüllung der Anforderungen der Vorschrift ČD V95/5 Declaration of compliance of requirements of ČD V95/5	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			
1.4.	Certifikace dodavatele dle EN ISO 3834-x (2, 3, 4) Zertifikation des Lieferanten gemäß EN ISO 3834-x (2, 3, 4) Supplier's certification as per EN ISO 3834-x (2, 3, 4)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			
1.5.	Certifikace dodavatele dle DIN 6701-2 Zertifikation des Lieferanten gemäß DIN 6701-2 Supplier's certification as per DIN 6701-2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			
1.6.	Plánované výrobní a kontrolní operace jsou prováděny dle plánu, případná nápr. opatření jsou uzavřena Vorgesehene Produktions- und Prüfoperationen werden nach Plan durchgeführt, eventuelle Korrekturmaßnahmen sind abgeschlossen. Planned production and inspection operations are carried out acc. to the plan, possible corrective actions are closed.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			
1.7.	Technicko-výrobní dokumentace je kompletní a platná Die technische Produktdokumentation ist vollständig und gültig Technological and production documentation is complete and valid	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			
1.8.	Systém řízení kontrolních, měřících a zkušebních zařízení, nástrojů a přípravků Steuersystem von Prüf-, Mess- und Versuchsanlagen, -instrumenten bzw. -vorrichtungen Management system of check, measuring and testing equipment, jigs and tools	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			
2	Materiálová dokumentace (výsledky testování a zkoušek) Materialdokumentation (Test-, Prüf- und Versuchsergebnisse) Material documentation (testing and examination results)						Komentář Kommentar Comment	
2.1.	Dokument kontroly 2.2 dle EN 10204 pro finální produkt Dokument der Prüfung 2.2 gemäß EN 10204 für das Finalprodukt Inspection certificate 2.2 according to EN 10204 for the final product	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			
2.2.	Dokument kontroly 3.1 dle EN 10204 pro finální produkt Dokument der Prüfung 3.1 gemäß EN 10204 für das Finalprodukt Inspection certificate 3.1 according to EN 10204 for the final product	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			
2.3.	Dokument interního uvolnění Interne Freigabe Internal release	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			
2.4.	Dokument kontroly 3.1 dle EN 10204 pro základní materiál Dokument der Prüfung 3.1 gemäß EN 10204 für das Grundmaterial Inspection certificate 3.1 according to EN 10204 for the basic material	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			
2.5.	- hutní atest s výsledky chemického rozboru tavy - Hüttenwerkstoffzeugnis mit Ergebnissen der chemischen Schmelzanalyse - metallurgical certification with the results of the chemical analysis of the melting process	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			
2.6.	- hutní atest s výsledky mechanických zkoušek - Hüttenattest mit Ergebnissen der mechanischen Prüfungen bzw. Versuche - metallurgical certification with the results of mechanical testing	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			
2.7.	- atest s výsledky NDT: jakost povrchu + vnitřní vady - Attest mit NDT (ZfP) Ergebnissen: Qualität der Oberfläche + Innenmängel - certification with the results of non-destructive testing: surface quality + inner defects	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			
2.8.	Dokument kontroly 3.2 dle EN 10204 pro finální produkt Dokument der Prüfung 3.2 gemäß EN 10204 für das Finalprodukt Inspection certificate 3.2 according to EN 10204 for the final product	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			
2.9.	Protokol o rentgenové zkoušce Protokoll der Röntgenprüfung Protocol of X-ray testing (RT)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			
2.10.	Protokol o magnetické zkoušce Protokoll der magnetischen Prüfung Protocol of magnetic testing (MT)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			
2.11.	Protokol o ultrazvukové zkoušce Protokoll der Ultraschallprüfung Protocol of ultrasonic testing (UT)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			
2.12.	Prohlášení o shodě dle EN ISO/IEC 17050-1 Konformitätserklärung gemäß EN ISO/IEC 17050-1 Declaration of conformity as per EN ISO/IEC 17050-1	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			
2.13.	ES prohlášení o shodě (ve smyslu zákona 22/1997 Sb. o technických požadavcích na výrobky ve znění pozdějších předpisů) a evropské směrnice 2006/42/EC EG-Konformitätserklärung (im Sinne des Gesetzes 22/1997 Slg.) ES declaration of conformity (in terms of Act No. 22/1997 Coll., the Act on Technical Requirements for Products as amended) and EU 2006/42/EC	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			

Kontrolováno / Überprüft / Checked		Požadavek Anforderung Required		Splněno Erfüllt Complied		Komentář Kommentar Comment
		Ano Ja Yes	Ne Nein No	Ano Ja Yes	Ne Nein No	
2.14.	ES prohlášení o shodě dle směrnice EU 2008/57/ES (IO komp.) EG-Konformitätserklärung gemäß der Richtlinie EU 2008/57/EG (IO Komponenten) EU declaration of conformity according to EU 2008/57/ES directive (IO components)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
2.15.	Hygienická/zdravotní nezávadnost dle RoHS - REACH (prohlášení) Hygienische/gesundheitliche Unbedenklichkeit gemäß RoHS - REACH Hygienic and health harmlessness as per RoHS - REACH (declaration)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
2.16.	Protokol o nehořlavosti EN 45545-2 Nichtbrennbarkeitsprotokoll EN 45545-2 HL2 Protocol of non-flammability EN 45545-2 HL2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
2.17.	Protokol elektromagnetické kompatibility dle EN 50121-3-2 Protokoll über elektromagnetische Kompatibilität nach EN 50121-3-2 Protocol of electromagnetic compatibility EN 50121-3-2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
2.18.	Analýza recyklovatelnosti výrobku dle ISO 22628 Analyse der Wiederverwertung des Produktes nach ISO 22628. Analysis of recyclability of the product as per ISO 22628	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
2.19.	Protokol o kusové zkoušce Stückprüfprotokoll Routine test protokol	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
2.20.	Měrový list (rozměrový protokol) Maßblatt (Maßprotokoll) Measuring list (dimensional protocol)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
2.21.	Protokol o typové zkoušce Typprüfprotokoll Type test protokol	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
2.22.	Vodotěsnost Wasserdichtheit Waterproofness	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
2.23.	Hlučnost Geräuschpegel Noisiness	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
3.	Svařované a lepené díly, odlitky (opravy vad zavařováním) Schweiß und Klebeteile, Gussstücke (Mangelbehebung durch Verschweißen) Welded end glued parts, castings (repair of defects by welding)					Komentář Kommentar Comment
3.1.	Dokument kontroly 2.2 dle EN 10204 pro přídavné materiály Dokument der Prüfung 2.2 gemäß EN 10204 für Zusatzwerkstoffe Test report 2.2 according to EN 10204 for filling materials	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
3.2.	Dokument kontroly 3.1 dle EN 10204 pro přídavné materiály Dokument der Prüfung 3.1 gemäß EN 10204 für Zusatzwerkstoffe Inspection certificate 3.1 according to EN 10204 for filling materials	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
3.3.	Protokol o rentgenové zkoušce svarů Protokoll der Röntgenprüfung von Schweißnähten Protocol of the X-ray test of welds	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
3.4.	Protokol o magnetické zkoušce svarů Protokoll der magnetischen Prüfung von Schweißnähten Protocol of the magnetic test of welds	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
3.5.	Protokol o ultrazvukové zkoušce svarů Protokoll der Ultraschallprüfung von Schweißnähten Protocol of the ultrasonic test of welds	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
3.6.	Protokoly o vizuální kontrole svarů Protokolle der visuellen Schweißnahtprüfungen Protocol of visual check of welds	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
3.7.	Protokol o kapilární zkoušce svarů Protokoll der P.T. Prüfung von Schweißnähten Protocol of the capillary test of welds	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
3.8.	Dokumenty kontroly svarů WT Dokumente der WT Schweißnahtprüfungen Documents of the WT check of welds	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
3.9.	Prohlášení o provedení svarových spojů Erklärung über die Ausführung von Schweißverbindungen Declaration of implementation of weld joints	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
3.10.	Plán / systém lepení / výkresy lepených spojů Plan / Klebesystem / Zeichnungen der geklebten Verbindungen Plan of gluing / Drawings of glued joints	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
3.11.	Protokol lepení Klebeprotokoll Protocol of gluing	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
3.12.	Doklad o trvanlivosti lepených spojů a těsnění v smyslu DIN 6701-2 Nachweis über Haltbarkeit der geklebten Verbindungen und Dichtungen im Sinne der DIN 6701-2 Protocol of durability of glued joints and sealings according to DIN 6701-2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

Kontrolováno / Überprüft / Checked		Požadavek Anforderung Required		Splněno Erfüllt Complied		
		Ano Ja Yes	Ne Nein No	Ano Ja Yes	Ne Nein No	
4.	Dokumentace k produktu Dokumentation zum Produkt Product documentation					
4.1.	Technický popis Technische Beschreibung Technical description	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
4.2.	Návod k instalaci / montáži Installations / Montageanleitung Installation / assembly manual	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
4.3.	Návod k obsluze Bedienungsanweisung Instruction manual	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
4.4.	Návod na údržbu / Udržovací předpis / Servisní manuál Instandhaltungsanweisung / Wartungsvorschrift / Servicehandbuch Maintenance and repair manual / Maintenance prescription / Service manual	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
4.5.	Seznam náhradních dílů (dále jen ND) Ersatzteilliste (nachstehend auch „ET“ genannt) Spare parts list	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
4.6.	Seznam doporučených ND ET-Liste der empfohlenen ET List of recommended spare parts	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
5.	Produkt Produkt Product				Komentář Kommentar Comment	
5.1.	Výkresová dokumentace Zeichnungsdokumentation Technical drawings	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
5.2.	Označení sériovým (výrobním) číslem Kennzeichnung mit der Serien- bzw. Herstellnummer Serial number identification	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
5.3.	Identifikační štítek Identifikationsschild Identification label	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
5.4.	Přenesení čísla tavby Übertragung der Schmelznummer Transfer of the number of melting process	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
5.5.	Homologační značka (označení výrobce na produktu) Homologationszeichen Homologation mark	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
5.6.	Značka shody CE Marke der CE-Konformität CE conformity mark	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
5.7.	Pokovení povrchu Metallische Oberflächenbeschichtung Surface metallization	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
5.8.	Nátěr Beschichtung, Anstrich Paint coating	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
5.9.	Označení momentových spojů Kennzeichnung von Momentverbindungen Marking of torque connections	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
5.10.	Příslušenství Zubehör Accessories	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
6.	Další požadavky Weitere Anforderungen Other requirements					
6.1.		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
6.2.		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
6.3.		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

Data produktů/ Produktdaten / Product data								
Číslo/Num./Nr.	ID dílu Teil ID Part ID	Verze Version Version	Název dílu Name des Teiles Part name	Výrobní č. Herstell.-Nr. Serial No.	ks Stck. Pcs.	Hmotnost Gewicht / Weight [kg]		Komentář Kommentar Comment
						Předepsaná Soll Prescribed	Skutečná Ist Real	
1								
2								
3								
4								
5								
6								
7								
8								
9								
10								
11								
12								
13								
14								
15								
16								
17								
18								
19								
20								

Zjištění, komentáře, poznámky / Feststellungen, Kommentare, Anmerkungen / Findings, comments, notes								
Číslo/Num./Nř.	Bod Punkt Item	ID dílu Teil ID Part ID	Zjištění Feststellung Finding	Opatření Maßnahme Measure	Odpovídá Zuständig Responsible	Termín Termin Date	Splněno Erfüllt Complied	Komentář Kommentar Comment
1								
2								
3								
4								
5								
6								
7								
8								
9								
10								
11								
12								
13								
14								
15								
16								
17								
18								
19								
20								

Účastníci kontroly / Teilnehmer/ Participants of inspection				
Číslo/Num./Nr.	Společnost Gesellschaft Company	Jméno Name Name	Pozice Position Position	Podpis Unterschrift Signature
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				

Dodavatel potvrzuje, že k příjemce předložené produkty byly vyrobeny v podmínkách sériové výroby.

Der Lieferant bestätigt, dass die zwecks der Übernahme beigestellten und vorgestellten Produkte, unter Bedingungen der Serienproduktion hergestellt wurden.

The supplier confirms that the presented products were completely produced under conditions of series production.

*Ověření splnění podmínek výhrady: *Überprüfung der Erfüllung von unter Vorbehalt stehenden Bedingungen: *Check of the compliance of reservations:			
Číslo kontroly Nummer der Prüfung Number of inspection	0		
Komentář: Kommentar: Comment:			
Místo kontroly / Standort der Prüfung / Place of inspection:	Datum / Datum / Date:	Jméno / Name / Name:	Podpis / Unterschrift / Signature: